

# 2018 永明金融赤柱國際龍舟錦標賽

## SUN LIFE STANLEY INTERNATIONAL DRAGON BOAT CHAMPIONSHIPS 2018

2018年6月18日, 星期一 (農曆五月初五) | 18 June, 2018, Monday (Tuen Ng Festival)  
 赤柱正灘 | Stanley Main Beach  
 賽程: 270 米 | Course Length: 270m  
 上午八時至下午五時 | 8am - 5pm  
 報名截止日期 - 2018年5月25日 | Registration Deadline - 25 May 2018



### Race Registration 比賽申請

**Team Information 隊伍資料** \* Please print in BLOCK letters \* 請用正楷填寫  
 \* First come, first served \* 先到先得, 額滿即止

Team Name 隊伍名稱	Chinese 中文 English 英文	隊伍名稱將會刊登在大會刊物 It will be shown in race publication 必須於報名時填妥, 否則報名將不受理 must be filled upon application or application fails
-------------------	--------------------------	---

Organization/Group 機構/團體		Address 通訊地址		Fax 傳真	
Team Manager 領隊	Name 名字 <small>領隊必須為隊伍所屬機構之員工 must be staff of the team organization</small>	Email 電郵		Tel 電話	
		Mobile 手提		Tel 電話	
Contact Person 聯絡人	Name 名字	Email 電郵		Tel 電話	
		Mobile 手提		Tel 電話	
Entry Group * 參賽組別	<input type="checkbox"/> Sun Life Gold Cup 永明金盃	<input type="checkbox"/> Open 公開組	#Mixed 混合組 <input type="checkbox"/> Corporate 公司 <input type="checkbox"/> Open 公開		<input type="checkbox"/> Ladies 女子組

\* Each boat must carry at least 12 paddlers and up to 18, and must carry 1 steersman and 1 drummer.  
 每船比賽人數為 20 人, 包括 18 名槳手及 1 名舵手、1 名鼓手, 每場出賽槳手不可少於 12 人。  
 # Mixed Teams must have a minimum of 8 and maximum of 12 female paddlers on board 混合組每隊出賽時不可少於 8 位及不可多於 12 位女槳手。

### Registration Package 參賽套餐

Package	Details 詳情	Registration Fee 參賽費		
<input type="checkbox"/> I	- Entry Fee 參賽費 - Practice session with equipment 練習及器材 X 12 hours - Souvenir Tee 龍舟紀念 T 恤 X 20 pieces - 20L Dry Bag 防水袋 X 1 piece	HK\$15,500	X _____	team(s) 隊 HK\$ _____
<input type="checkbox"/> II	- Entry Fee 參賽費 - Practice session with equipment 練習及器材 X 12 hours - Souvenir Tee 龍舟紀念 T 恤 X 20 pieces - Padded Shorts 龍舟專用短褲 X 20 pieces - 20L Dry Bag 防水袋 X 1 piece	HK\$18,300	X _____	team(s) 隊 HK\$ _____

### Practice 練習

Item 項目	Details 詳情	Fee 費用			
Trainer 教練	· Delivery Dragon Boating Technique and DB race related information · 提供龍舟活動專業技巧及有關比賽信息	HK\$ 500	X _____	hour(s) 小時	HK\$ _____
Steersman 舵手	· Provides steering service · One steersman for one DB boat · 提供龍舟掌舵服務 · 每船需有一位舵手	HK\$ 300	X _____	hour(s) 小時	HK\$ _____
Extra Practice 額外訓練	· Dates that outside of the ΔSpecified Practice Period. · Additional hours after the 12-hour pre-race practice within the Specified Practice Period · Δ指定日期以外練習 · Δ指定日期內 12 小時後附加練習	HK\$ 500	X _____	hour(s) 小時	HK\$ _____

Δ Specific Practice Period: 7 Apr 2018 to 15 Jun 2017

Δ 大會指定日期: 2018 年 4 月 7 日至 6 月 15 日

## Race Day Arrangement 比賽當日安排

<b>Athlete Marquee</b> 帳篷	HK\$ 2,000	X _____	Marquee (s) 帳篷	HK\$ _____
<b>Official Steersman</b> 大會舵手	HK\$ 500	X _____	Person(s) 人	HK\$ _____
^For teams hired Official Steersman during practice ^隊伍在練習期間聘用大會舵手				
<b>Official Steersman</b> 大會舵手	HK\$ 1,000	X _____	Person(s) 人	HK\$ _____
^For teams did not hire Official Steersman during practice ^隊伍在練習期間沒有聘用大會舵手				
<b>Junk Registration (Included shuttle boat service)</b> 遊艇登記 (已包括接駁船服務)	HK\$ 2,500	X _____	boat(s) 艘	HK\$ _____
*Fill in the Motor Boat Registration Form *請填妥機動船隻登記表				
<b>Speed Boat Registration</b> 快艇登記*	HK\$ 1,500	X _____	boat(s) 艘	HK\$ _____
*Fill in the Motor Boat Registration Form *請填妥機動船隻登記表				

## More Races...更多賽事

<b>The 13<sup>th</sup> Sun Life Stanley Dragon Boat Warm Up Races</b> 第十三屆 永明金融赤柱龍舟熱身賽 Date 日期: 26-05-2018 (Sat) 1 Marquee & official Steersman 包括帳篷一個及大會舵手	Standard Boat 中龍^ Men 男子/ Mixed 混合/ Ladies 女子	HK\$4,000	X _____	team(s) 隊	HK\$ _____
	Small Boat 小龍^ Men 男子/ Mixed 混合/ Ladies 女子	HK\$2,500	X _____	team(s) 隊	HK\$ _____
<b>The 17<sup>th</sup> Sun Life Hong Kong Dragon Boat Short Course Races</b> 第十七屆 永明金融香港龍舟短途賽 Date 日期: 30-06-2018 (Sat) 1 Marquee & official Steersman 包括帳篷一個及大會舵手	Standard Boat 中龍^ Men 男子/ Mixed 混合/ Ladies 女子	HK\$4000	X _____	team(s) 隊	HK\$ _____
	Small Boat 小龍^ Men 男子/ Mixed 混合/ Ladies 女子	HK\$2,500	X _____	team(s) 隊	HK\$ _____
<b>Stanley Dragon Boat Slalom Races</b> 赤柱龍舟繞標賽 Date 日期: 1-07-2018 (Sun) 1 Marquee & 2-hours practice 包括帳篷一個及 2 小時練習	Men 男子/ Mixed 混合/ Ladies 女子^	HK\$2,400	X _____	team(s) 隊	HK\$ _____

^ Please circle the selected one. 請圈出選項.

**Grand Total:** \_\_\_\_\_

### Remarks 備註

1. Our representative will contact you via email upon receipt of your application. 本會職員將以書面形式確認收受你的申請。
2. Payment should be settled in due course with your application even in the cases of team withdrawal. Entry Fee is non-refundable. 報名時請一併付費, 如退出或棄權, 報名費用概不發還。

### Payment Method

- Cheque No. 支票號碼 \_\_\_\_\_       Bank Transfer No. 銀行轉帳號碼 \_\_\_\_\_
- Cheque should be crossed and made payable to "Stanley Residents Association Limited".
  - 劃線支票抬頭為「Stanley Residents Association Limited」。
  - Please mail the cheque or the copy of payment reference to the SRA office, 96 Stanley Main Street, Stanley, HK. Teams are responsible for the bank admin. charges.
  - 請將劃線支票或轉帳收據郵寄到本會辦公室 - 香港赤柱大街 96 號。銀行手續費自付
  - Bank Transfer 銀行轉帳: Account name 戶口名稱: Stanley Residents Association Ltd.  
Account number 戶口號碼: 046-007829-001 (HSBC)

領隊簽名

公司/機構蓋印

申請日期

Team Manager's signature

Chop of Company / Organization

Application Date

**\* In the event of withdrawal from the entry, team still need to pay for the entry of the package enrolled.**

### 賽會專用 FOR OFFICIAL USE ONLY

Date Received	Received by	Payment
---------------	-------------	---------

# Practice Booking Form 2018 練習時間表 2018

Team Name: \_\_\_\_\_

## Step 1: Select your practice date 選擇練習日期

- Please select your 12-hour pre-race practice within the period of 7/4 – 15/6, additional practice will be charged at normal rate. 請於指定日期內( 7/4 – 15/6 ) 選擇 12 小時賽前練習。12 小時外或指定日期外所選之練習另行收費。
- Put [S] in the box of the date if steersman is needed. Put [T] after [S] if trainer is needed. 如需聘用大會舵手請在所選的日期格內填上[S]。如需教練請於[S]號後加 [ T ]。

### 2018 Practice Booking Form 2018年練習時間

February 2月						
MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六	SUN 星期日
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				
March 3月						
MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六	SUN 星期日
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	
April 4月						
MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六	SUN 星期日
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						
May 5月						
MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六	SUN 星期日
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26 Warm Up	27
28	29	30	31			
June 6月						
MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六	SUN 星期日
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18 Championships	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30 Short Course	

Pre-race practice period       Extra practice period

## Step 2: Select your practice time slots 選擇練習時段

- Select either 1 or 2 hours for your practice sessions. 請選擇 1 小時或 2 小時之練習時段。
- Write down 1-3 next to the time slots; 1 indicates the highest preference. 請於選擇的時段填上 1-3，1 代表首選之時段。
- Sessions start on the hour at weekdays. 閑日的練習時段是整點開始。

SATURDAY 星期六 2 hours 小時	SUNDAY 星期日 2 hours 小時	MON – FRI 星期一至五 2 hours 小時
___ 08:00	___ 09:00	___ 08:00
___ 10:00	___ 11:00	___ 10:00
___ 12:15	___ 13:15	___ 12:00
___ 14:15	___ 15:15	___ 14:00
___ 16:15	___ 17:15	___ 16:00

1 hour 小時	
___ 08:00	___ 14:15
___ 09:00	___ 15:15
___ 10:00	___ 16:15
___ 11:00	___ 17:15
___ 12:15	___ 18:15
___ 13:15	

Trainer Request (T): \_\_\_\_\_ Hour(s)

Extra Practice: \_\_\_\_\_ Hour(s)

Steersman Request (S): \_\_\_\_\_ Hour(s)

Total Practice: \_\_\_\_\_ Hour(s)

## 2018 永明金融赤柱國際龍舟錦標賽

### SUN LIFE STANLEY INTERNATIONAL DRAGON BOAT CHAMPIONSHIPS 2018

2018 年 6 月 18 日, 星期一 (農曆五月初五)	18 June, 2018, Monday (Tuen Ng Festival)
赤柱正灘	Stanley Main Beach
賽程: 270 米	Course Length: 270m
上午八時至下午五時	8am - 5pm
報名截止日期 - 2018 年 5 月 25 日	Registration Deadline - 25 May 2018

[ R ]

#### Liability Waiver 參賽聲明書

本會謹此聲明，如因前往或離開比賽場地及比賽、練習而引致的傷亡或財物損失，主辦機構（赤柱居民會有限公司）或任何與比賽有直接或間接關係之人士或機構，均無須負任何責任。

To discharge the Organization (Stanley Residents Association Limited) as well as any other individuals or organizations connected directly or indirectly with the race from any responsibility in the event of injury, death or loss of property incurred during, as a consequence of or while traveling to and from the race and practices

領隊 (姓名) \_\_\_\_\_ 代表 (隊伍名稱) \_\_\_\_\_

證明所有參與是次練習及比賽之隊員均體格健全，適合參與龍舟比賽，是次比賽之一切後果概由隊員自己負責。我等已閱讀並同意遵守主辦機構（赤柱居民會有限公司）所訂的一切規則。

Team Manager (Name) \_\_\_\_\_ on behalf of Team \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ hereby certify that the participants of our team who have entered into this race and practices are physically fit. We understand that they are entering this race at their own risk. We have read and hereby expressly agree to abide by all the rules and conditions of the Organization (Stanley Residents Association Limited).

隊伍名稱 Team Name	Chinese 中文名	
	English 英文名	
機構 Organization		
領隊 Team Manager	Name 名字	Emergency Contact No.: 緊急聯絡電話
舵手* Steersman*	Name 名字 (如適用) (If applicable)	
舵手註冊號碼 Steersman Registration No	(如適用) (If applicable)	
領隊簽名 Signature of Team Manager		
日期 Date		

\*如果隊伍是用私人舵手

\* If your team is using your own steersman

#### Remarks 備註

- Please read the Appendix A, Guidance for participant and rules and regulations thoroughly before submitting your application and this waiver.  
遞交報名表格及參賽聲明書前，請仔細閱讀附錄 A、參賽須知及比賽規則。
- Please kindly return this waiver with the application form via fax (2813 5704) or email to the SRA on or before the 1st practice session.  
請將參賽聲明書連同申請表格一併遞交，或在第一節練習前傳真 (2813 5704) 或電郵至赤柱居民會



赤柱居民會有限公司

Stanley Residents Association Ltd.

# Order Form 訂購表

www.dragonboat.org.hk info@dragonboat.org.hk

96, Stanley Main Street, Stanley Hong Kong 香港 赤柱大街96號

Tel: 2813 0564 / 2813 2586 Fax: 2813 5704

Team Name

隊伍名稱

Contact Person 聯絡人	Tel 電話	Email: 電郵
-----------------------	-----------	--------------

## Sport Gloves 運動手套



## Padded Shorts 有墊短褲



## Gears 裝備

Products 產品	Price 價錢	XS	S	M	L	XL	XXL
Sport Gloves 運動手套	HK\$100						
Souvenir T-shirt 紀念衫 #Entry package comes with 20pcs 參賽套餐已包括 20 件	HK\$ 80 - Short sleeve 短袖						
	HK\$ 70 - Sleeveless 背心						
	HK\$ 110 Long Sleeve 長袖						

Subtotal: HK\$

Custom-made jersey service is available. Please contact us for more details by sending inquiries to [info@dragonboat.org.hk](mailto:info@dragonboat.org.hk)

另提供隊衫訂製服務, 如欲查詢詳情請電郵至 [info@dragonboat.org.hk](mailto:info@dragonboat.org.hk) 與我們聯絡。

Padded Shorts 有墊短褲		26"	28"	30"	32"	34"	36"	38"	40"	42"
Standard 標準	HK\$ 180									
Short 短	HK\$ 180									
*Logo Embroidery Fee 繡徽標費用: HK\$300 per order 每單								Subtotal: HK\$		

Paddle 槳		46"	47"	48"	49"
Traditional wooden paddle 傳統木槳	HK\$ 180	pc 支	pc 支	pc 支	pc 支
Wooden paddle with resin 樹脂膠底木槳	HK\$ 210	pc 支	pc 支	pc 支	pc 支
Carbon fiber Paddle 碳纖維槳	HK\$ 900	pc 支	pc 支	pc 支	pc 支
Paddle bag 龍舟槳	HK\$ 170	pc 支	pc 支	pc 支	pc 支
					Subtotal: HK\$

## Other Souvenirs 其他紀念品

Drum 鼓	HK\$ 1,100 Up 起
Hand-drawing Paddle 手繪木槳	HK\$ 300 Up 起
Mini Trophy 迷你獎盃	Quote by Request
Mini Paddle (Engravable) 迷你木槳 (可刻字)	HK\$ 150 - 180



## 廣告及贊助 Sponsorship and Advertisement

赤柱國際龍舟錦標賽於每年端午節在赤柱正灘舉辦，而今年大賽將於6月18日（星期一）舉行。去年參賽隊伍接近300隊，約6000名健兒參與。參賽隊伍來自不同行業、機構及國家，為比賽增添國際色彩，亦是各公司作宣傳的好機會。為了各健兒更能參與其中，赤柱居民會現誠邀貴龍舟隊伍或機構贊助場刊、商品及其他廣告或題辭致賀：

This year the annual Tuen Ng Dragon Boat Races will be held at Stanley Main Beach on Monday, 18<sup>th</sup> June 2018. Last year, there were 300 racing teams and about 6,000 athletes had participated to perform an exciting races at this ancient Chinese traditional festival. Our participants come from different countries, professionals and amateurs, we believe that it would be great opportunities to promote and explode your business during this fantastic event. The sponsorship and advertising options are listed as below:

Item 項目	Price	Details	
<input type="checkbox"/> X ___ page(s) 比賽場刊 Souvenir Programme	HK\$8,000 / page	- 尺寸: 206 毫米 X 286 毫米 ( A4 ) - 全彩頁 - 於比賽當天公開發售 - 免費向各隊伍及協辦單位派發 - 請提供 AI 或 EPS 格式檔案  - Size: 206mm X 286mm (A4) - Full Colour Page - Programme will be sold on the race day - Distribute to all participating team and media - Please provide artwork file in ai or eps format	
<input type="checkbox"/> X ___ boat(s) 船身廣告 Hull Ad	HK\$12,000 / boat	- 尺寸：20厘米(高) X 90 厘米(寬) x 2 個 - 賽船兩旁貼上公司或機構標誌/名稱 - 廣告位於龍頭和鼓手之間的船的兩邊 - 請提供 AI 或EPS格式檔案  - Size: 26cm (H) x 310cm (W) x 2 pcs - Company name/logo printed onto the hulls of the DB boat - Located on both sides of the boat near dragon head - Please provide artwork file in AI or EPS format	
<input type="checkbox"/> X ___ piece(s) 賽道廣告 Race Course Advertisement	HK\$20,000 / each	- 尺寸: 50 吋(高) X 240 吋(寬) - 宣傳廣告牌設於終點兩旁停泊之賽船 - 雙面帆布橫額 - 請提供 AI 或EPS格式檔案 - 另提供橫額設計服務;每個設計港幣2,000元  - Size (each side): 240 inches (W) x 41 inches (H) - Banners located beside the finishing point - Double sided vinyl banner - Please provide artwork file in ai or eps format - Design service is provided upon request; HK\$2,000 per design	

隊伍名稱 Team Name		隊號 Team Code
機構 Organization		
通訊地址 Address		Fax 傳真
負責人簽名及公司蓋印 Authorized Signature and Chop	Email 電郵	
	Tel 電話	Mobile 手提

### Remarks 備註

1. Our representative will contact you upon receipt of your booking request.  
本會收到申請後會有職員與你聯絡。
2. Please note that in all advertising, industry exclusivity will be extended to our event sponsors.  
所有與活動贊助商之業務性質相同之贊助或廣告將不被接納。
3. Acceptance of your booking depends on availability at the time of booking.  
成功申請與否視乎供應情況。

若有意合作其他贊助，請與本會聯絡。For any other sponsorship or advertising enquiries, please contact to our office

電話：2813 0564 電郵(Email): [info@dragonboat.org.hk](mailto:info@dragonboat.org.hk)